

Curriculum vitae

Contact details

Name

Nelly Thomas

Buchbergblick 49
63505 Langenselbold
Germany

Tel./Fax: (+49) (0) 6184/ 6 25 07
Mobile: (+49) (0) 176/72 50 91 69
Email: nrthomas2@aol.com
Website: www.nellythomas.de
Skype: nellythomas11

Professional headline

Experienced and structured, native-speaker (US) medical writer (EMWA) and medical translator (German into English) (MET) seeking home office projects on a continual basis.

Professional experience

Effective in English
Langenselbold
(Rhine-Main area)

2003 –

Providing English-language services, such as

- Medical writing for regulatory purposes
 - From a protocol to CSR (ICH E3 harmonization)
 - From a CSR to a manuscript
 - PILs and product information leaflets in German and English
 - Summarizing epidemiological data
 - Online information searches of medical literature
- Medical communication
 - Preparing manuscripts for publication
 - Poster based on a study outcome
 - Manuscripts for publication in medical journals
 - Publication planning
- Medical translation from German and French to English (only such provider in Hesse)
- Medical English training
- Localization
- Proof-reading, editing and copy-editing documents

Clients in the pharmaceutical industry and communication agencies.

Viatrix GmbH & Co. KG
Formerly ASTA Medica
Degussa-Hüls Group
Frankfurt am Main

2001 – 2003

Product Manager, Global Marketing, Marketing Center,
Diabetes, Neuropathy & Neurodegeneration

After being sold to Advent International, VIATRIS (today: MEDA Pharma) a young, dynamic and highly experienced pharmaceutical company with an

impressive track record focusing on Respiratory & Allergy, Pain & Neurology, Dermatology & Hygiene and Metabolic Regulation. VIATRIS successfully covered all aspects of developing, production, marketing and selling pharmaceutical products in the targeted indications.

1998 - 2001

Marketing Assistant, Central Product Management and International Trade Business

ASTA Medica AG – a member of the Degussa-Hüls Group was an international pharmaceutical company in Germany, active in drug development. With its array of medications and services in selected therapeutic areas, the company aimed to improve the quality of life for as many patients as possible.

Experience

- Clinical study reports (phase I and II) in line with ICH E3, e.g. “An exploratory, randomized, blinded, placebo-controlled, parallel group, multiple-dose study to assess the effect of FTY720 on mean flow velocity in cerebral vessels, platelet function, and macular thickness following once daily dosing for 4 weeks in healthy subjects”
 - Preparing manuscripts for publication from a clinical study report
 - Basics of epidemiology for medical communicators
 - Information sources for medical writers
 - Medical English trainer for a team of translators (Pharmacovigilance Department, Boehringer Ingelheim)
 - Medical catalogues for transfusion products: *Transfusion Technology: General Catalogue Competence in Transfusion Technology and Blood Management* and *Transfusion Technology: General Catalogue CompoFlow® Supplement, State of the Art in Transfusion Technology*
 - Medical communication (for patients) medical diagnostic devices, e.g. Accu-Chek.
 - Translation of manuals: “Medizintechnik (Operationsanleitung für eine Endoprothese – künstliches Kniegelenk)” and “Operationationsanleitung für eine Endoprothese - künstliches Hüftgelenk“ into English
 - Press releases and information kits for laboratories (IMD Berlin-Potsdam, pharmacies, pharmaceutical companies)
 - Medical translations (genre and corpora-based) from French and German into English
 - Translations of hospital discharge reports (Claraspital Basel, University Hospital Ulm)
 - Four years in the area of diabetic neuropathy at ASTA Medica GmbH, later Viatrix. Proofreading, editing, copyediting, writing patient information brochures, posters, presentations. Worked on pre-clinical and clinical studies, books and articles for publication. Also performed medical translations into English, manuals as well as directions for medical devices. The Hellmut Mehnert Award Workshop: “On your feet! Workshop on the Diabetic Foot“
-

Education

EMWA European Medical Writing Association Macclesfield, England	<u>2009 - 2014</u> Foundation Certificate in Medical Writing: Multidisciplinary EMWA Professional Development Programme (part-time basis).
University of Cambridge Cambridge, England	<u>2008</u> Certificate TKT Teacher Knowledge Test Band 1: good knowledge Band 2 & 3: expert knowledge.
City University Division Frankfurt Frankfurt am Main	<u>1994 - 2000</u> Masters - Business Administration in International Business Master thesis on the subject of total quality management. (part-time basis).
University of Maryland Europe Division Frankfurt am Main	<u>1984 - 1992</u> Bachelor of Arts - Business Management Minors: German Literature and Management Studies (part-time and full-time basis 1986 - 1987).
Würzburger Dolmetscherschule Würzburg am Main	<u>1975 - 1978</u> State-accredited foreign-language correspondent (equal to a Bachelor of Arts in today's terms) in German, English and French.

Continuing Education

- Creating an Impact with Posters
- Drug Safety for Medical Writers
- Editing and Proofreading
- Epidemiology
- European Regulatory Procedures for Medical Writers
- From CSR to manuscript
- From Protocol to CSR
- GCP Training for Medical Writers
- Human Anatomy: The Nervous System
- Human Anatomy: The Skin
- Introduction to Statistics for Medical Writers
- Life Cycles and Management of Translation Projects
- Package Inserts and Readability Testing
- Presentations
- Publication Planning
- The Vendor-Client Relationship
- Writing for the Internet

Skills

- Bilingual German and English, translation proficiency in French
- Committed to a high level of service, excellent communication skills
- Independent and structured approach
- Excellent people skills and experienced in sharing knowledge
- Curious and interested in learning about new subjects
- Attention to detail, professional, perfectionistic, finds the right tone.

Professional memberships

- MET Mediterranean Editors and Translators
- European Medical Writers Association
- MainNetzwerk Hanau